EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

Bryssel den 26.4.2007
KOM(2007) 221 slutlig

2007/0082 (CNS)

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om undertecknande och provisorisk tillämpning av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Socialistiska republiken Vietnam om vissa luftfartsaspekter

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om ingående av ett avtal mellan Europeiska gemenskapen och Socialistiska republiken Vietnam om vissa luftfartsaspekter

(framlagda av kommissionen)

MOTIVERING

1) BAKGRUND

- **Motiv och syfte**

Efter EG-domstolens domar i de s.k. ”Open skies-målen” bemyndigade rådet den 5 juni 2003 kommissionen att inleda förhandlingar med tredjeländer om att ersätta vissa bestämmelser i befintliga bilaterala avtal med ett gemenskapsavtal[1] (det ”övergripande mandatet”). Syftet med dessa avtal är att ge alla EU-lufttrafikföretag icke-diskriminerande tillgång till flygrutter mellan gemenskapen och tredjeländer samt att bringa bilaterala luftfartsavtal mellan medlemsstaterna och tredjeländer i överensstämmelse med gemenskapsrätten.

- **Allmän bakgrund**

Internationella luftfartsförbindelser mellan medlemsstaterna och tredjeländer har traditionellt sett reglerats genom bilaterala luftfartsavtal mellan medlemsstaterna och tredjeländer, genom bilagorna till sådana avtal och genom andra liknande bilaterala eller multilaterala överenskommelser.

De traditionella klausulerna i medlemsstaternas bilaterala luftfartsavtal om utseende av lufttrafikföretag strider mot gemenskapsrätten. De innebär att tredjeländer har rätt att vägra, återkalla eller tillfälligt upphäva godkännande och tillstånd för ett lufttrafikföretag som har utsetts av en medlemsstat men som inte till väsentlig del ägs och i praktiken kontrolleras av medlemsstaten eller dess medborgare. Det har fastställts att detta utgör en diskriminering mot lufttrafikföretag från gemenskapen som är etablerade på en medlemsstats territorium men som ägs eller kontrolleras av medborgare i andra medlemsstater. Detta strider mot artikel 43 i fördraget, som garanterar att medborgare i andra medlemsstater som utnyttjar sin etableringsfrihet behandlas på samma sätt som värdmedlemsstatens egna medborgare.

Det finns ytterligare aspekter, som t.ex. beskattning av flygbränsle eller priser som lufttrafikföretag från tredjeländer har infört på linjer inom gemenskapen, där det krävs en ändring eller komplettering av gällande bestämmelser i bilaterala luftfartsavtal mellan medlemsstaterna och tredjeländer för att dessa skall bli förenliga med gemenskapens lagstiftning.

- **Gällande bestämmelser**

Bestämmelserna i avtalet ersätter eller kompletterar gällande bestämmelser i de sex bilaterala luftfartsavtalen mellan medlemsstaterna och Socialistiska republiken Vietnam.

- **Förenlighet med Europeiska unionens politik och mål på andra områden**

Avtalet kommer att tjäna ett av de grundläggande målen med EU:s externa

[1] Rådets beslut 11323/03 av den 5 juni 2003 (dokument för begränsad spridning).

luftfartspolitik genom att bringa gällande bilaterala luftfartsavtal i överensstämmelse med gemenskapsrätten.

2) SAMRÅD MED BERÖRDA PARTER OCH KONSEKVENSANALYS

- **Samråd med berörda parter**

Metoder, målsektorer och deltagarnas allmänna profil

Både medlemsstaterna och den berörda sektorn rådfrågades under förhandlingarnas gång.

Sammanfattning av svaren och av hur de har beaktats

Synpunkter från medlemsstaterna och sektorn har beaktats.

3) RÄTTSLIGA ASPEKTER

- **Sammanfattning av den föreslagna åtgärden**

I enlighet med mekanismerna och förhandlingsdirektiven i bilagan till det "övergripande mandatet" har kommissionen förhandlat fram ett avtal med Socialistiska republiken Vietnam som ersätter vissa bestämmelser i gällande bilaterala luftfartsavtal mellan medlemsstaterna och Socialistiska republiken Vietnam. Artikel 2 i avtalet ersätter de traditionella klausulerna om utseende av lufttrafikföretag med en gemenskapsklausul som innebär att alla lufttrafikföretag från gemenskapen kan utnyttja etableringsrätten. Genom artikel 4 (Priser) löses konflikterna mellan de befintliga luftfartsavtalen och rådets förordning nr 2409/92 om biljettpriser och tariffer för lufttrafik, som förbjuder lufttrafikföretag från tredjeländer att vara prisledande på lufttrafiktjänster som helt bedrivs inom gemenskapen. Genom artikel 5 löses potentiella konflikter med EG:s konkurrensregler.

- **Rättslig grund**

Artikel 80.2 och artikel 300.2 i EG-fördraget.

- **Subsidiaritetsprincipen**

Förslaget grundar sig helt på det "övergripande mandat" som beviljats av rådet med beaktande av de aspekter som omfattas av gemenskapsrätten samt bilaterala luftfartsavtal.

- **Proportionalitetsprincipen**

Bestämmelser i bilaterala luftfartsavtal kommer enligt detta förslag att ändras eller kompletteras endast om det är nödvändigt för att de skall vara förenliga med gemenskapsrätten.

- **Val av regleringsform**

Avtalet mellan gemenskapen och Socialistiska republiken Vietnam är det mest

effektiva instrumentet för att bringa alla gällande bilaterala luftfartsavtal mellan medlemsstaterna och Socialistiska republiken Vietnam i överensstämmelse med gemenskapsrätten.

4) BUDGETKONSEKVENSER

Förslaget påverkar inte gemenskapens budget.

5) ÖVRIGA UPPLYSNINGAR

- **Förenklingar**

Förslaget innebär att lagstiftningen förenklas.

Relevanta bestämmelser i bilaterala luftfartsavtal mellan medlemsstaterna och Socialistiska republiken Vietnam kommer att ersättas eller kompletteras av bestämmelserna i ett enda gemenskapsavtal.

- **Närmare redogörelse för förslaget**

I enlighet med standardförfarandet för undertecknande och ingående av internationella avtal uppmanas rådet att godkänna besluten om undertecknande och ingående av ett avtal mellan Europeiska gemenskapen och Socialistiska republiken Vietnam om vissa luftfartsaspekter och att utse de personer som skall ha befogenhet att underteckna avtalet på gemenskapens vägnar.

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om undertecknande och provisorisk tillämpning av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Socialistiska republiken Vietnam om vissa luftfartsaspekter

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 80.2 jämförd med artikel 300.2 första stycket första meningen,

med beaktande av kommissionens förslag[2], och

av följande skäl:

(1) Den 5 juni 2003 bemyndigade rådet kommissionen att inleda förhandlingar med tredjeländer om att ersätta vissa bestämmelser i befintliga bilaterala avtal med ett gemenskapsavtal.

(2) Kommissionen har på gemenskapens vägnar förhandlat fram ett avtal med Socialistiska republiken Vietnam om vissa luftfartsaspekter, i enlighet med mekanismerna och förhandlingsdirektiven i bilagan till rådets beslut om att bemyndiga kommissionen att inleda förhandlingar med tredjeländer om att ersätta vissa bestämmelser i befintliga bilaterala avtal med ett gemenskapsavtal.

(3) Det avtal som kommissionen har förhandlat fram bör undertecknas och tillämpas provisoriskt, med förbehåll för att det kan komma att ingås vid en senare tidpunkt.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Enda artikel

1. Rådets ordförande bemyndigas att utse den eller de personer som skall ha befogenhet att på Europeiska gemenskapens vägnar underteckna avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Socialistiska republiken Vietnam om vissa luftfartsaspekter, med förbehåll för att detta kan komma att ingås vid ett senare tillfälle.

2. Till dess att avtalet träder i kraft skall det tillämpas provisoriskt från och med den första dagen i den månad som följer på den dag då parterna underrättade varandra om att de förfaranden som är nödvändiga för detta ändamål har avslutats. Rådets ordförande bemyndigas härmed att överlämna det meddelande som avses i artikel 8.2 i avtalet.

---

[2] EUT C […], […], s. […].

3. Texten till avtalet åtföljer detta beslut.

Utfärdat i Bryssel den [...]

På rådets vägnar
Ordförande

2007/0082 (CNS)

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om ingående av ett avtal mellan Europeiska gemenskapen och Socialistiska republiken Vietnam om vissa luftfartsaspekter

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 80.2 jämförd med artikel 300.2 första stycket första meningen och artikel 300.3 första stycket,

med beaktande av kommissionens förslag[3],

med beaktande av Europaparlamentets yttrande[4], och

av följande skäl:

(1) Den 5 juni 2003 bemyndigade rådet kommissionen att inleda förhandlingar med tredjeländer om att ersätta vissa bestämmelser i befintliga bilaterala avtal med ett gemenskapsavtal.

(2) Kommissionen har på gemenskapens vägnar förhandlat fram ett avtal med Socialistiska republiken Vietnam om vissa luftfartsaspekter, i enlighet med mekanismerna och förhandlingsdirektiven i bilagan till rådets beslut om att bemyndiga kommissionen att inleda förhandlingar med tredjeländer om att ersätta vissa bestämmelser i befintliga bilaterala avtal med ett gemenskapsavtal.

(3) Detta avtal undertecknades på Europeiska gemenskapens vägnar den […], med förbehåll för att det kan komma att ingås vid en senare tidpunkt, i enlighet med rådets beslut .../.../EG av den […][5].

(4) Avtalet bör godkännas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Socialistiska republiken Vietnam om vissa luftfartsaspekter godkänns härmed på gemenskapens vägnar.

---

3 EUT C […], […], s. […].
4 EUT C […], […], s. […].
5 EUT C […], […], s. […].

2. Texten till avtalet åtföljer detta beslut.

Artikel 2

Rådets ordförande bemyndigas härmed att utse den eller de personer som skall ha befogenhet att överlämna det meddelande som avses i artikel 8.1 i avtalet.

Utfärdat i Bryssel den [...]

På rådets vägnar
Ordförande

BILAGA

AVTAL

mellan Europeiska gemenskapen och Socialistiska republiken Vietnam

om vissa luftfartsaspekter

EUROPEISKA GEMENSKAPEN,

å ena sidan, och

SOCIALISTISKA REPUBLIKEN VIETNAMS REGERING

å andra sidan,

nedan kallade ”parterna”,

SOM KONSTATERAR att bilaterala luftfartsavtal har ingåtts mellan sjutton medlemsstater i Europeiska gemenskapen och Socialistiska republiken Vietnam med bestämmelser som strider mot gemenskapsrätten,

SOM KONSTATERAR att endast Europeiska gemenskapen är behörig i fråga om många av de aspekter som kan ingå i bilaterala luftfartsavtal mellan medlemsstater i Europeiska gemenskapen och tredjeländer,

SOM KONSTATERAR att EG-lufttrafikföretag etablerade i en medlemsstat enligt gemenskapsrätten har rätt till icke-diskriminerande tillgång till flygrutter mellan medlemsstaterna i Europeiska gemenskapen och tredjeländer,

SOM BEAKTAR de avtal som har slutits mellan Europeiska gemenskapen och vissa tredjeländer som innebär att medborgare i dessa tredjeländer får förvärva äganderätt i lufttrafikföretag som har tillstånd utfärdade i enlighet med gemenskapsrätten,

SOM INSER att vissa bestämmelser i de bilaterala luftfartsavtalen mellan medlemsstaterna i Europeiska gemenskapen och Socialistiska republiken Vietnam som står i strid med gemenskapsrätten måste ändras så att de blir förenliga med denna för att en sund rättslig grund skall kunna skapas för flygtrafiken mellan Europeiska gemenskapen och Socialistiska republiken Vietnam och för att kontinuiteten i denna flygtrafik skall kunna upprätthållas,

SOM KONSTATERAR att lufttrafikföretag enligt gemenskapsrätten i princip inte har rätt att sluta avtal som kan påverka handeln mellan medlemsstater i Europeiska gemenskapen och som har som syfte eller effekt att hindra, begränsa eller snedvrida konkurrensen,

SOM INSER att vissa bestämmelser i bilaterala luftfartsavtal som ingåtts mellan medlemsstater i Europeiska gemenskapen och Socialistiska republiken Vietnam kan leda till att konkurrensreglerna för företag sätts ur spel i följande fall: i) bestämmelserna kräver eller gynnar avtal mellan företag, beslut av företags samarbetsorganisationer eller ett samordnat förfarande som hindrar, snedvrider eller begränsar konkurrensen mellan olika lufttrafikföretag på flyglinjerna i fråga; eller ii) bestämmelserna förstärker effekterna av sådana avtal, beslut

eller samordnade ageranden; eller iii) bestämmelserna innebär att lufttrafikföretagen eller andra privata ekonomiska aktörer kan vidta åtgärder som hindrar, snedvrider eller begränsar konkurrensen mellan olika lufttrafikföretag på flyglinjerna i fråga,

SOM KONSTATERAR att Europeiska gemenskapen inte har som mål att som ett led i de här förhandlingarna påverka totalvolymen för flygtrafiken mellan Europeiska gemenskapen och Socialistiska republiken Vietnam eller påverka balansen mellan EG-lufttrafikföretag och lufttrafikföretag från Socialistiska republiken Vietnam, eller förhandla fram ändringar av befintliga bilaterala luftfartsavtal när det gäller trafikrättigheter,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1

Allmänna bestämmelser

I det här avtalet avses med ”medlemsstat” en medlemsstat i Europeiska gemenskapen.

1. Hänvisningar i något av de avtal som ingår i förteckningen i bilaga 1 till medborgare i en medlemsstat som är part i det avtalet skall anses som hänvisningar till medborgare i Europeiska gemenskapens medlemsstater.

2. Hänvisningar i något av de avtal som ingår i förteckningen i bilaga 1 till lufttrafikföretag i en medlemsstat som är part i det avtalet skall anses som hänvisningar till lufttrafikföretag som har utsetts av den medlemsstaten.

Artikel 2

Lufttrafikföretag som utsetts av en medlemsstat

1. Bestämmelserna i punkterna 2 och 3 i den här artikeln skall äga företräde framför motsvarande bestämmelser i de artiklar som förtecknas i bilaga 2 a respektive 2 b, när det gäller den berörda medlemsstatens utseende av ett lufttrafikföretag, och när det gäller godkännanden och tillstånd som Socialistiska republiken Vietnam har beviljat det lufttrafikföretaget samt avslag, återkallande, tillfälligt upphävande eller begränsning av godkännanden eller tillstånd för lufttrafikföretaget.

2. När Socialistiska republiken Vietnam har underrättats om att ett lufttrafikföretag har utsetts av en medlemsstat, skall Socialistiska republiken Vietnam utfärda de tillämpliga godkännandena och tillstånden med så kort handläggningstid som möjligt under förutsättning att

   i. lufttrafikföretaget är etablerat i den medlemsstat, enligt fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, där det har utsetts, samt att företaget har en giltig operativ licens i enlighet med gemenskapsrätten,

   ii. den medlemsstat som utfärdar AOC (Air Operator Certificate) utövar tillsyn över lufttrafikföretaget och att dess luftfartsmyndighet finns tydligt angiven i den handling där lufttrafikföretaget utses, och

iii. lufttrafikföretaget ägs, direkt eller genom majoritetsägande, och i praktiken kontrolleras av någon medlemsstat och/eller medborgare i någon medlemsstat och/eller av någon annan stat enligt förteckningen i bilaga 3 och/eller av medborgare i någon sådan annan stat.

3. Socialistiska republiken Vietnam får vägra, återkalla, tillfälligt upphäva eller begränsa godkännanden och tillstånd för ett lufttrafikföretag som har utsetts av en medlemsstat om

i. lufttrafikföretaget inte är etablerat i den medlemsstat, enligt fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, där det har utsetts, eller inte har en giltig operativ licens i enlighet med gemenskapsrätten,

ii. den medlemsstat som utfärdar AOC (Air Operator Certificate) inte utövar tillsyn över lufttrafikföretaget eller om dess luftfartsmyndighet inte är tydligt angiven i den handling där lufttrafikföretaget utses, eller

ii. om lufttrafikföretaget inte ägs, direkt eller genom majoritetsägande, eller inte i praktiken kontrolleras av någon medlemsstat och/eller medborgare i någon medlemsstat och/eller av någon annan stat enligt förteckningen i bilaga 3 och/eller av medborgare i någon sådan annan stat.

När Socialistiska republiken Vietnam fattar beslut enligt den här punkten skall Socialistiska republiken Vietnam inte diskriminera mellan EG-lufttrafikföretag på grundval av nationalitet.

Artikel 3

Flygsäkerhet

1. Bestämmelserna i punkt 2 i denna artikel skall komplettera de artiklar som förtecknas i bilaga 2 c.

2. Om en medlemsstat har utsett ett lufttrafikföretag, för vilket tillsynen utövas av en annan medlemsstat, skall Socialistiska republiken Vietnams rättigheter enligt säkerhetsbestämmelserna i avtalet mellan den medlemsstat som har utsett lufttrafikföretaget och Socialistiska republiken Vietnam tillämpas på samma sätt när det gäller den andra medlemsstatens antagande och tillämpning av säkerhetsnormerna samt i fråga om tillståndet för nämnda lufttrafikföretags trafik.

Artikel 4

Priser för transporter inom Europeiska gemenskapen

1. Bestämmelserna i punkt 2 i den här artikeln skall komplettera de artiklar som förtecknas i bilaga 2 d.

2. De priser som tas ut av lufttrafikföretag, som utses av Socialistiska republiken Vietnam enligt ett avtal i förteckningen i bilaga 1 med en bestämmelse som finns

förtecknad i bilaga 2 d för transport helt och hållet inom Europeiska gemenskapen, skall vara förenliga med gemenskapsrätten.

Artikel 5

Förenlighet med konkurrensreglerna

1. Utan hinder av eventuella andra bestämmelser med annat innehåll får inget i de avtal som förtecknas i bilaga 1 innebära i) främjande av avtal mellan företag, beslut av företags samarbetsorganisationer eller samordnade förfaranden som hindrar, snedvrider eller begränsar konkurrensen, ii) förstärkning av effekterna av sådana avtal, beslut eller samordnade förfaranden, eller iii) delegering till privata ekonomiska aktörer av ansvaret för åtgärder som hindrar, snedvrider eller begränsar konkurrensen.

2. Bestämmelser som ingår i avtal enligt bilaga 1 och som inte är förenliga med punkt 1 får inte tillämpas.

Artikel 6

Bilagor till avtalet

Bilagorna till detta avtal utgör en integrerad del av detta.

Artikel 7

Översyn och ändring

Parterna får när som helst genom ömsesidigt medgivande se över eller ändra avtalet.

Artikel 8

Ikraftträdande och provisorisk tillämpning

1. Avtalet skall träda i kraft när parterna skriftligen har underrättat varandra om att de respektive interna förfaranden som är nödvändiga för avtalets ikraftträdandet avslutats.

2. Utan hinder av vad som sägs i punkt 1 är parterna överens om att avtalet skall tillämpas provisoriskt från och med den första dagen i den månad som följer på den dag då parterna underrättade varandra om att de förfaranden som är nödvändiga för detta ändamål avslutats.

3. Avtal och andra överenskommelser mellan medlemsstaterna och Socialistiska republiken Vietnam som ännu inte har trätt i kraft när det här avtalet undertecknas, och som inte tillämpas provisoriskt, förtecknas i bilaga 1 b. Det här avtalet skall tillämpas på alla sådana avtal och överenskommelser när de har trätt i kraft eller tillämpas provisoriskt.

Artikel 9

Upphörande

1. Om ett avtal som förtecknas i bilaga 1 upphör att gälla, skall alla bestämmelser i detta avtal som avser det avtal som förtecknas i bilaga 1 upphöra att gälla vid samma tidpunkt.

2. Om alla de avtal som förtecknas i bilaga 1 upphör att gälla skall detta avtal upphöra att gälla vid samma tidpunkt.

TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat detta avtal.

Upprättat i [….] i två exemplar den […] […] […] på bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska, ungerska och vietnamesiska.

FÖR EUROPEISKA GEMENSKAPEN: FÖR SOCIALISTISKA REPUBLIKEN VIETNAMS REGERING:

Bilaga 1

Förteckning över avtal som det hänvisas till i artikel 1 i det här avtalet

a) Luftfartsavtal mellan Socialistiska republiken Vietnam och medlemsstater i Europeiska gemenskapen som har slutits, undertecknats eller tillämpas provisoriskt den dag det här avtalet undertecknas:

– Luftfartsavtal mellan **Österrikes federala regering och Socialistiska republiken Vietnams regering**, upprättat i Hanoi den 27 mars 1995, i bilaga 2 kallat ”Vietnam-Österrikeavtalet”.

– Avtal mellan **Konungariket Belgiens regering och Socialistiska republiken Vietnams regering** om luftfart, upprättat i Bryssel den 21 oktober 1992, i bilaga 2 kallat ”Vietnam-Belgienavtalet”.

– Avtal mellan **Republiken Tjeckiens regering och Socialistiska republiken Vietnams regering** om luftfart, upprättat i Prag den 23 maj 1997, i bilaga 2 kallat ”Vietnam-Tjeckienavtalet”.

– Luftfartsavtal mellan **Konungariket Danmarks regering och Socialistiska republiken Vietnams regering**, upprättat i Hanoi den 25 september 1997, i bilaga 2 kallat ”Vietnam-Danmarkavtalet”.

– Jämfört med det samförståndsavtal mellan Konungariket Danmark, Konungariket Norge och Konungariket Sverige och Socialistiska republiken Vietnam som upprättades i Hanoi den 25 september 1997.

– Luftfartsavtal mellan **Republiken Finlands regering och Socialistiska republiken Vietnams regering**, undertecknat i Hanoi den 26 oktober 2000, i bilaga 2 kallat ”Vietnam-Finlandavtalet”.

– Luftfartsavtal mellan **Republiken Frankrikes regering och Socialistiska republiken Vietnams regering**, upprättat i Paris den 14 april 1977, i bilaga 2 kallat ”Vietnam-Frankrikeavtalet”.

– Luftfartsavtal mellan **Förbundsrepubliken Tysklands regering och Socialistiska republiken Vietnams regering**, upprättat i Bonn den 26 augusti 1994, i bilaga 2 kallat ”Vietnam-Tysklandavtalet”.

Senast ändrat genom det godkända protokoll som upprättades i Hanoi den 7 mars 2002.

– Avtal mellan **Republiken Ungerns regering och Socialistiska republiken Vietnams regering** om luftfart, upprättat i Hanoi den 4 februari 1998, i bilaga 2 kallat ”Vietnam-Ungernavtalet”.

– Avtal mellan **Storhertigdömet Luxemburgs regering och Socialistiska republiken Vietnams regering** om luftfart, upprättat i Luxemburg den 26 oktober 1994, i bilaga 2 kallat ”Vietnam-Luxemburgavtalet”.

– Avtal mellan **Konungariket Nederländerna och Socialistiska republiken Vietnam** om luftfart mellan och utanför deras respektive territorier, upprättat i Hanoi den 1 oktober 1993, i bilaga 2 kallat ”Vietnam-Nederländernaavtalet”.

– Luftfartsavtal mellan **Folkrepubliken Polens regering och Socialistiska republiken Vietnams regering**, upprättat i Warszawa den 11 september 1976, i bilaga 2 kallat ”Vietnam-Polenavtalet”.

– Luftfartsavtal mellan **Republiken Portugals regering och Socialistiska republiken Vietnams regering**, upprättat i Lissabon den 3 februari 1998, i bilaga 2 kallat ”Vietnam-Portugalavtalet”.

– Avtal mellan **Socialistiska republiken Rumäniens regering och Socialistiska republiken Vietnams regering** om civil luftfart, upprättat i Hanoi den 26 juni 1979, i bilaga 2 kallat ”Vietnam-Rumänienavtalet”.

– Luftfartsavtal mellan **Konungariket Sveriges regering och Socialistiska republiken Vietnams regering**, upprättat i Hanoi den 25 september 1997, i bilaga 2 kallat ”Vietnam-Sverigeavtalet”.

– Jämfört med det samförståndsavtal mellan Konungariket Danmark, Konungariket Norge och Konungariket Sverige och Socialistiska republiken Vietnam som upprättades i Hanoi den 25 september 1997.

– Luftfartsavtal mellan **Republiken Slovakiens regering och Socialistiska republiken Vietnams regering**, upprättat i Hanoi den 6 november 1997, i bilaga 2 kallat ”Vietnam-Slovakienavtalet”.

– Avtal mellan **Förenade konungariket Storbritannien och Nordirlands regering och Socialistiska republiken Vietnams regering** om luftfart, upprättat i London den 19 augusti 1994, i bilaga 2 kallat Vietnam-UK-avtalet.

Senast ändrat genom notväxling i Hanoi den 8 och 26 september 2000.

b) Luftfartsavtal och andra överenskommelser som har paraferats eller undertecknats mellan Vietnam och medlemsstater i Europeiska gemenskapen och som den dag det här avtalet undertecknas ännu inte har trätt i kraft eller ännu inte tillämpas provisoriskt:

Bilaga 2

Förteckning över artiklar i de avtal som förtecknas i bilaga 1 och som det hänvisas till i artiklarna 2–5 i det här avtalet

a) Lufttrafikföretag utsedda av en medlemsstat:

– Artikel 3.5 i Vietnam-Österrikeavtalet.

– Artikel 3.4 i Vietnam-Danmarkavtalet.

– Artikel 4.4 i Vietnam-Tjeckienavtalet.

– Artikel 4.5 i Vietnam-Finlandavtalet.

– Artikel 7.4 i Vietnam-Frankrikeavtalet.

– Artikel 3.4 i Vietnam-Tysklandavtalet.

– Artikel 3.4 i Vietnam-Ungernavtalet.

– Artikel 3.4 i Vietnam-Luxemburgavtalet.

– Artikel 4.4 i Vietnam-Nederländernaavtalet.

– Artikel 3.4 i Vietnam-Portugalavtalet.

– Artikel 3 i Vietnam-Rumänienavtalet.

– Artikel 3.4 i Vietnam-Sverigeavtalet.

– Artikel 3.4 i Vietnam-Slovakienavtalet.

– Artikel 4.4 i Vietnam-UK-avtalet.

b) Vägran, återkallande, tillfälligt upphävande eller begränsning av godkännanden eller tillstånd:

– Artikel 4.1 a i Vietnam-Österrikeavtalet.

– Artikel 5.1 d i Vietnam-Belgienavtalet.

– Artikel 5.1 a i Vietnam-Tjeckienavtalet.

– Artikel 4.1 a i Vietnam-Danmarkavtalet.

– Artikel 5.1 a i Vietnam-Finlandavtalet.

– Artikel 9.1 a i Vietnam-Frankrikeavtalet.

– Artikel 4.1 i Vietnam-Tysklandavtalet.

– Artikel 4.1 a i Vietnam-Ungernavtalet.

– Artikel 4.1 c i Vietnam-Luxemburgavtalet.

– Artikel 5.1 c i Vietnam-Nederländernaavtalet.

– Artikel 4.1 a i Vietnam-Portugalavtalet.

– Artikel 4 i Vietnam-Rumänienavtalet.

– Artikel 4.1 a i Vietnam-Sverigeavtalet.

– Artikel 4.1 a i Vietnam-Slovakienavtalet.

– Artikel 5.1 a i Vietnam-UK-avtalet.

c) Flygsäkerhet:

– Artikel 6 i Vietnam-Österrikeavtalet.

– Artikel 7 i Vietnam-Belgienavtalet.

– Artikel 11 i Vietnam-Tjeckienavtalet.

– Artikel 18 i Vietnam-Finlandavtalet.

– Artikel 4 i Vietnam-Frankrikeavtalet.

– Artikel om flygsäkerhet i tillägg 4 till det godkända protokoll som upprättades i Hanoi den 7 mars 2002 om ändring av Vietnam-Tysklandavtalet.

– Artikel 9 i Vietnam-Ungernavtalet.

– Artikel 6 i Vietnam-Luxemburgavtalet.

– Artikel 14 i Vietnam-Nederländernaavtalet.

– Artikel 10 i Vietnam-Polenavtalet.

– Artikel 7 i Vietnam-Slovakienavtalet.

– Artikel 9a i Vietnam-UK-avtalet.

d) Priser för transporter inom Europeiska gemenskapen:

– Artikel 11 i Vietnam-Österrikeavtalet.

– Artikel 13 i Vietnam-Belgienavtalet.

– Artikel 7 i Vietnam-Tjeckienavtalet.

– Artikel 11 i Vietnam-Danmarkavtalet.

– Artikel 13 i Vietnam-Finlandavtalet.

– Artikel 12 i Vietnam-Frankrikeavtalet.

– Artikel 10 i Vietnam-Tysklandavtalet.

– Artikel 6 i Vietnam-Ungernavtalet.

– Artikel 11 i Vietnam-Luxemburgavtalet.

– Artikel 6 i Vietnam-Nederländernaavtalet.

– Artikel 20 i Vietnam-Polenavtalet.

– Artikel 16 i Vietnam-Portugalavtalet.

– Artikel 11 i Vietnam-Rumänienavtalet.

– Artikel 11 i Vietnam-Sverigeavtalet.

– Artikel 12 i Vietnam-Slovakienavtalet.

– Artikel 7 i Vietnam-UK-avtalet.

Bilaga 3

Förteckning över andra stater som det hänvisas till i artikel 2 i det här avtalet

a) Republiken Island (enligt EES-avtalet).

b) Furstendömet Liechtenstein (enligt EES-avtalet).

c) Konungariket Norge (enligt EES-avtalet).

d) Schweiziska edsförbundet (enligt luftfartsavtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet).